



GUIA PRÁTICO

TRANSPORTE PÚBLICO





GUIA PRÁTICO

TRANSPORTE PÚBLICO

ÍNDICE

4 TRANSPORTE PÚBLICO

5 VOCABULÁRIO

8 ASKING FOR INFORMATION

9 AT THE COUNTER:

11 WAITING FOR THE METRO

11 AT THE BUS STOP

13 DURING THE COMMUTE/TRIP

15 EXCUSE ME, THIS IS MY STOP

16 IN THE TAXI



TRANSPORTE PÚBLICO

Essa é uma situação cotidiana das mais frequentes caso você esteja num país que fale inglês como língua nativa. Vamos aprender alguns vocabulários e frases que você vai utilizar com certeza para que você possa curtir esse momento sem problemas. E se você não tem planos de viagens em breve, o bom é que você pode treinar seu inglês no seu dia a dia aqui mesmo no Brasil. Sim! Quando você for pegar um transporte público, você pode falar em português e lembrar na sua mente de cada novo termo que você vai aprender nessa aula.



VOCABULÁRIO



Subway or underground: trens subterrâneos

Metro (mais presente nos US): trem, subterrâneo ou não, que percorre a região metropolitana, ou seja, não percorre longas distâncias.

Train: trem que percorre longas distâncias, transportando pessoas ou cargas.

Railroad (US)/railway (UK): linha de trem

Turnstile: catraca

Bus/metro handrail: corrimão de ônibus/metrô



Pass: passe em cartão ou papel que dá permissão para utilizar algum meio de transporte. Geralmente recarregável.

Fare: custo da passagem/ tarifa

Ticket: bilhete, comprovante de pagamento. Geralmente vale apenas uma vez.

Schedule: programação de horários

Route: rota

Out of service: fora de serviço

Commute: trajeto diário entre casa e trabalho/escola

Free transfer: Transferência livre

Park and ride: sistema onde motoristas podem deixar seus carros em estacionamentos ao redor dos centros urbanos e então utilizar o transporte público para diminuir congestionamentos.

Intercity: entre cidades

Traffic jam: congestionamento

Rush hour: hora do rush, com maior movimentação de veículos.

Reserved seat: Assento reservado para idosos, grávidas, pessoas com deficiências, entre outros.

Taxi stand/rank: ponto de táxi



Obs.: Dica: Get on/off ou get in/out of?

Use **on/off** para meios de locomoção em que você consegue andar por dentro ou que tenha que subir ou montar.

- **Exemplos:** get on the bus, on the train, on the horse, on the bike, on the plane.

Use **in/out of** para casos em que ao entrar, sua movimentação é limitada.

Ex.: get in the car, in the taxi, in the helicopter

Essa dica é muito boa! Mas sempre confira em dicionários e no **youglish** caso encontre algum meio de locomoção novo para ter certeza, afinal, isso é uma dica e não uma regra.



AGORA VAMOS VER ALGUMAS FRASES QUE **PODEM SER UTILIZADAS EM DIÁLOGOS:**

Asking for information

(Solicitando informação)

A: Excuse me, is there a taxi stand nearby?
(Com licença, há um ponto de táxi por perto?)

A: Please, could you tell me where the train station is?
(Por favor, você poderia me dizer onde é a estação de trem?)

A: How can I get to the bus stop?
(Como eu posso chegar na parada de ônibus?)

A: How can I get a pass to go around the city?
(Como eu posso conseguir um passe para andar pela cidade?)

B: You can go to a metro or bus station to get a pass. You have to pay the fare to get your ticket.
(Você pode ir a uma estação de metrô ou terminal de ônibus para obter um passe. Você tem que pagar a taxa para pegar seu bilhete.)

B: You can buy it at the counter or at the ticket machines. (These machines are also called kiosks)
(Você pode comprá-lo no balcão de atendimento ou nas máquinas de bilhetes. Essas máquinas também podem ser chamadas de quiosques.)

B: You can buy a day (or daily), weekly or monthly pass. If you get a daily pass, you can recharge it every day.
(Você pode comprar um passe diário, semanal ou mensal. Se você pegar um passe diário, você pode recarregá-lo todo dia.)



B: You have to use your pass to get through the turnstile.
(Você tem que usar seu passe para passar pela catraca.)

At the counter:

(No balcão:)

A: Excuse me, what time is the first/last bus to Seattle?

(Com licença, que horas é o primeiro/último ônibus para Seattle?)

B: The first trip is at 6am and the last at 5pm.

(A primeira viagem é às 6 da manhã e a última às 5 da tarde.)

A: Could I have a ticket to the last trip to Seattle?

(*"Posso ter uma passagem para a última viagem para Seattle?"*, ou numa tradução mais fiel e menos literal, *"Eu gostaria de uma passagem para a última viagem para Seattle"*.)

B: Yes. It costs US\$40.20.

(Sim. Custa 40 dólares e 20 centavos.)

A: Is there a student fare?

(Existe uma taxa específica para estudantes?)

B: Yes. For students and passengers over 60, it is half-fare.

(Sim. Para estudantes e passageiros acima de 60 anos, existe a meia-passagem.)

A: This is my student ID card and here is US\$22.

(Este é meu registro de estudante e aqui estão 22 dólares.)

B: Here is your ticket and your change: US\$1.90.

(Aqui está seu bilhete e seu troco: 1 dólar e 90 centavos.)





A: Thanks!
(Obrigado!)

B: You're very welcome!
(De nada!)

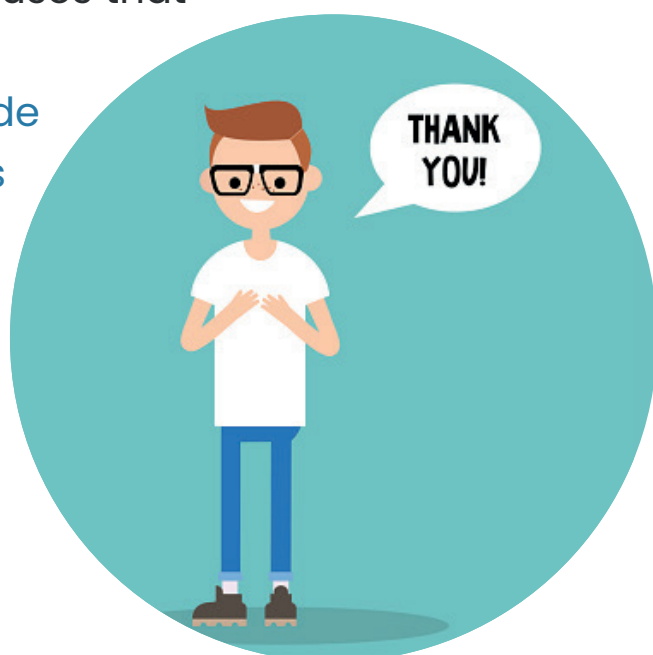
A: I'd like to have a weekly pass, please.
(Eu gostaria de ter um passe semanal, por favor.) (ou numa tradução mais fiel e menos literal, "Eu gostaria de um passe semanal, por favor").

B: It is US\$38.
(São 38 dólares.)

A: Does it work for buses and trains?
(Serve para ônibus e trens?)

B: It works for buses and all the railroads in the metropolitan region. But it doesn't work for the trains and buses that travel intercity and interstate.
(Serve para ônibus e todas as linhas de trem da região metropolitana. Mas não serve para trens e ônibus que fazem viagens intermunicipais e interestaduais.)

A: Ok. Thank you!
(Ok. Obrigado!)



Waiting for the metro

(Esperando pelo transporte)

Mind the gap between the platform and the subway.

(Essa frase é bem comum e você pode vê-la escrita em algumas estações aqui no Brasil, alertando turistas. Ela significa “cuidado” ou “preste atenção à lacuna entre a plataforma e o metrô”.)

At the bus stop:

(No ponto de ônibus)



A: Sorry, could you help me? Does this bus go to the State Library?

(Com licença, você poderia me ajudar? Esse ônibus vai para a Biblioteca Estadual?)

B: No. It doesn't.

(Não. Não vai.)

A: Does the bus to the State Library stop here?

(O ônibus para a Biblioteca Estadual para aqui?)

B: Yes. It does.



(Sim. Para.)

A: Has the bus come yet?

(Ele já passou?)

B: Yes. Unfortunately, the schedule says it has come only ten minutes ago.

(Sim. Infelizmente, a programação de horários diz que ele passou apenas 10 minutos atrás.)



A: Is this the bus that goes to the Library?
(É esse o ônibus que vai para a Biblioteca?)

B: No. This bus is out of service. The bus that stops by the Library is the 34.
(Não. Esse ônibus está fora de serviço. O ônibus que para perto da Biblioteca é o 34.)

A: What time is the next bus to there?
(Que hora é o próximo ônibus para lá?)

B: We'll probably wait twenty more minutes. But we might catch the express bus soon.
(Nós provavelmente esperamos mais 20 minutos. Mas talvez nós consigamos pegar o ônibus expresso em breve.)

A: How do you know about it?
(Como você sabe disso?)

B: I have the bus schedules on a cellphone app.
(Eu tenho os horários dos ônibus num aplicativo de celular.)

A: Great! How long does the express trip to the State Library take?
(Ótimo! Quanto tempo leva a viagem expressa para a Biblioteca Estadual?)

B: It takes about 25 minutes.
(Leva aproximadamente 25 minutos.)

A: Do you ride this bus every day?
(Você anda nesse ônibus todo dia?)



B: Yes. I generally take/catch this bus to go to work.
(Sim. Eu geralmente pego esse ônibus para ir trabalhar.)

During the commute/trip:
(Durante a comuta/viagem)

If you get on a crowded metro or bus, hold tight the handrails.
(Se você subir num metrô ou ônibus lotado, segure firme nos corrimãos.)



The bus will leave as soon as everybody gets on board.
(O ônibus partirá assim que todos subam a bordo.)

The driver is new and doesn't know the route.
(O motorista é novo e não sabe a rota.)

A: May I sit here?
(Posso sentar aqui?)

B: Yes, please.
(Sim. Por favor.)

A: Excuse me. Could you give me some information?
(Com licença. Você poderia me dar uma informação?)

B: Yes, what do you need to know?
(Sim, o que você precisa saber?)

A: Does this bus stop close to Alexander Square?
(Este ônibus para perto da praça Alexander?)



B: Yes. There's a bus stop there.
(Sim. Há uma parada de ônibus lá.)

A: I haven't been to Alexander Square before. Can you tell me when we get there?
(Eu nunca estive na praça Alexander antes. Você pode me dizer quando chegarmos lá?)

B: Sure! I'm going to get off there too.
(Pode ser! Eu vou saltar lá também.)

A: Is it far?
(É longe?)

B: A bit.
(Um pouco.)

A: How many stops from here?
(Quantas paradas daqui?)

B: Around 6 to 9 stops, I don't know exactly.
(Cerca de 6 a 9 paradas, eu não sei exatamente.)

A: How long will it take?
(Quanto tempo levará?)

B: Half an hour or a bit more. Don't worry. You won't miss it!
(Meia hora ou um pouco mais. Não se preocupe. Você não vai perder a parada!)

A: Would you like to sit down?
(Você quer sentar? (oferecendo seu lugar para alguém))



B: No, thanks. I'll keep standing.
(Não, obrigado. Eu vou ficar de pé.)

B: Thank you. I'll sit down on the reserved seat.
(Obrigado. Eu vou sentar no assento reservado.)

Excuse me, this is my stop.
(Com licença, essa é minha parada.)

A: Excuse me. Where can I transfer to go to Cleveland Park?
(Com licença. Onde eu posso fazer uma transferência para ir para o parque Cleveland?)

B: Get off the metro at Pike station and get a free transfer to the bus heading to Cleveland Park.
(Desça do metrô na estação Pike e pegue a transferência livre para o ônibus que vai em direção ao parque Cleveland.)

A: How can I signal to the bus driver that I want to get off at the next stop?
(Como eu posso sinalizar ao motorista do ônibus que eu quero descer na próxima parada?)

B: You have to press the button on the handrails.
(Você tem que pressionar o botão nos corrimãos.)



In the taxi:

(No táxi:)

A: I'd like to go to the Georgia Aquarium.
(Eu gostaria de ir ao Aquário da Geórgia.)

B: Ok. Buckle up your seat belt, please.
(Ok. Ponha o cinto de segurança, por favor.)

A: What is the fare rate at this time?
(Qual é a tarifa nessa hora/agora?)

B: The basic fee is US\$2, the kilometer price is US\$1.50. For standing and waiting in traffic jams, \$30.00 is charged per hour.
(A tarifa básica é 2 dólares, o preço por quilômetro é 1 dólar e cinquenta centavos. O tempo de espera em congestionamentos é cobrado em 30 dólares por hora.)

A: Is the fare rate higher in the evening?
(A tarifa é mais alta à noite?)

B: Yes. It is US\$2 per kilometer.
(Sim. É 2 dólares por quilômetro.)

No caso de táxis, é comum falar **“fare rate”** no lugar de apenas **“fare”**. Uma vez que existe um custo por tempo, ou seja, uma taxa (rate) e não um valor fixo de cada viagem.

